

REFERENCES

- Apriyanti, T., Wulandari, H., Safitri, M., & Dewi, N. (2016). Translating theory of English into Indonesian and vice-versa. *Indonesian Journal of English Language Studies (IJELS)*, 2(1), 38-59.
- Awadh, A. N., & Shafiull, K. A. (2020). Challenges of translating neologisms comparative study: Human and machine translation. *Journal of Language and Linguistic Studies*, 16(4), 1987-2002. doi:<https://doi.org/10.17263/jlls.851030>
- Baker, M. (1992). *In other words: A coursebook on translation*. Routledge.
- Baurecht, M. (2020). The categorisation of internet memes - A different approach. *colloquium: new philologies*, 5(1), 135-152. doi:<https://doi.org/10.23963/cnp.2020.5.1.7>
- Britannica. (2025). *Abbreviation*. Retrieved 2025 July, from Britannica: <https://www.britannica.com/topic/abbreviation>
- Budiasa, I. G., Savitri, P. W., & Dewi, A. S. (2021). Slang Language in Indonesian Social Media. *Lingual Journal of Language and Culture*, 11(1), 30-34.
- Cambedda, G., Di Nunzio, G. M., & Nosilia, V. (2021). A study on automatic machine translation tools: A comparative error analysis between deepl and yandex for russian-italian medical translation. *Umanistica Digitale*, 10, 139-163. doi:<https://doi.org/10.6092/issn.2532-8816/12631>
- Carr, C. T., & Hayes, R. A. (2015). Social media: Defining, developing, and divining. *Atlantic journal of communication*, 23(1), 46-65. doi:<https://doi.org/10.1080/15456870.2015.972282>
- Catford, J.B. (1965). *A Linguistic Theory of Translation*. London: Oxford University Press.
- Coleman, J. (2012). *The life of slang*. USA: Oxford University Press.
- Creswell. (2014). *Research Design: Qualitative, Quantitative, and Mixed Methods Approaches* (4 ed.). Sage Publications.
- Crystal, D. (2001). *Language and the Internet*. Cambridge: Cambridge University Press.

- Crystal, D. (2008). *A Dictionary of Linguistics and Phonetics* (6 ed.). Blackwell Publishing Ltd.
- Dandekar, A., Shrotri, A. P., Hargude, N. V., Awate, P. P., & Patil, N. D. (2018). The rise of social media and its impact. *International Journal of Research And Analytical Reviews*, 5(3), 882-886.
- Dawkins, R. (1972). *The Selfish Gene*. Oxford University Press.
- Dwivedi, S. K. (2023). Social media memes: A study of its impact on intercultural communications. *International Journal of Development*, 13(1), 61307-61311. doi:<https://doi.org/10.37118/ijdr.26159.01.2023>
- Eble, C. (1996). *Slang & Sociability*. Chapel Hill and London: The University of North Carolina Press.
- Fachrezi, R. A., & Mahadian, A. B. (2022). Analisis konten meme Shin-Sang sebagai bahasa global. *TANRA: Jurnal Desain Komunikasi Visual Fakultas Seni Dan Desain Universitas Negeri Makassar*, 9(3), 215.
- Gayatri, B. R., Rosyid, I. F., & Wijayanti, L. T. (2023). An Analysis: Internet Slang Usage as Code-Switching in X (Twitter). *EnJourMe (English Journal of Merdeka): Culture, Language, and Teaching of English*, 8(2), 206-2017.
- Hadist, A. A. (2024). Online Linguistic Features Used by Sellers on X (Formally: Twitter). [Undergraduate Thesis, Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang]. <http://etheses.uin-malang.ac.id/64817/>
- Hutauruk, B., Manurung, O., Sinaga, S., & Aryani, N. (2024). Slang language in social media X (Twitter). *Journal of English Language Teaching, Literatures, Applied Linguistic (JELTLAL)*, 2(1), 10-19. doi:<https://doi.org/10.69820/jeltlal.v2i1.125>
- Ibrahim, M. H., & Al-Muqaisib, B. N. (2025). Social Media as a Tool for Informal English Language Learning: Opportunities and Challenges. *International Journal of Social Science and Humanities Research*, 13(2), 127-136. doi:<https://doi.org/10.5281/zenodo.15237325>
- Jabbar, A. A., & Hilman, E. H. (2024). Evaluating the Quality of Translations Produced by Machines as Opposed to Human. *PROJECT (Professional*

- Journal of English Education*), 7(3), 603-616.
- Jebalsevi, C. A., Mohanraj, K., Thangamani, A., & Kumar, M. R. (2023). The Impact of Social Media on the Evolution of Language and Communication Trends. *SHANLAX International Journal of English*, 12(1), 41-44.
- Jiménez-Crespo, M. A. (2018). The Role of Translation Technologies in Spanish Language Learning. *Journal of Spanish Language Teaching*, 4, 181-193.
- Johannesson, E. (2022). *Informal Language Online-A Danger to Students' Formal Language Awareness?*
- Kadhim, W. A., Mahdi, G. S., & Maktoof, Z. R. (2022). Acronyms and abbreviations in the language of social media. *Zien Journal of Social Sciences and Humanities*, 15, 51-57.
- Kamaluddin, M. I., Rasyid, M. W., Abqoriyyah, F. H., & Saehu, A. (2024). Accuracy Analysis of DeepL: Breakthrough in Machine Translation Technology. *Journal of English Education Forum (JEEF)*, 4(2), 122-126.
- Khamidovna, N. N., & Akmaljonovna, A. S. (2024). The role and impact of abbreviations in language communication. *Innovative Achievements in Science*, 3(28), 148-154.
- Khudaybergenova, Z. (2021). About the concept of "Translation Strategies" in the translation studies. *Journal of Contemporary Issues in Business and Governmen*, 27(1), 1369-1385.
- Kyrychuk, L. (2018). Translation Strategies, Methods and Techniques: In Pursuit of Translation Adequacy. 1, 64-80. doi: <https://doi.org/10.29038/2617-6696.2018.1.64.80>
- Larson, M. L. (1984). *Meaning-based translation: A guide to cross-language equivalence*. University press of America.
- Lassen, J. M. (2025). Screenshots as data and documentation. *Journalistica*, 19(1), 1-6. doi:<https://doi.org/10.7146/journalistica.v19i1.152426>
- Lymar, M. (2021). English abbreviations and acronyms in the socio-political discourse: Types and approaches in translation. *Вчені записки ТНУ імені ВІ Вернадського. Серія «Філологія. Журналістика*, 32(71), 256-260. doi:<https://doi.org/10.32838/2710-4656/2021.5-1/44>

- Mattiello, E. (2008). *An introduction to English slang: A description of its morphology, semantics and sociology* (Vol. 2). Polimetrica-International Scientific Publisher.
- Maurer, D.W. (2023). *Slang*. Retrieved July 2025, from Britannica: <https://www.britannica.com/topic/slang>
- Miles, M. B., Huberman, A. M., & Saldana, J. (2014). *Qualitative data analysis: A methods sourcebook* (3 ed.). Sage.
- Mukhtar, S., Ayyaz, Q. U., Khan, D., Bhopali, A. N., Saifullah, Sajid, D. M., & Babbar, D. W. (2024). Memes in the Digital Age: A Sociolinguistic Examination of Cultural Expressions and Communicative Practices Across Border. *Educational Administration: Theory and Practice*, 30(6), 1444-1455. doi: <https://doi.org/10.53555/kuey.v30i6.5520>
- Murthy, D. (2024). Sociology of Twitter/X: Trends, Challenges, and Future Research Direction. *Annual Review of Sociology*, 50, 169-190.
- Nababan, M., Nuraeni, A., & Sumardiono. (2012). Pengembangan Model Kualitas Penerjemahan. *Kajian Linguistik dan Sastra*, 24(1), 39-57.
- Newmark, P. (1988). *A textbook of translation* (Vol. 66). New York: Prentice Hall.
- Nida, E. A., & Taber, C. R. (1974). *The theory and practice of translation* (Vol. 8). Brill Archive.
- Nugraheni, Y. M., & Sutrisno, A. (2024). DeepL VS. ChatGPT: Machine translation evaluation. *Prologue: Journal on Language and Literature*, 10(2), 411-426. doi:<https://doi.org/10.36277/jurnalprologue.v10i2.174>
- Nurchayani, F. D., Adika, D., & Widyasari. (2024). Translating the Untranslatable: DeepL and ChatGPT on Academic Idioms. *LINGTERSA (Linguistik, Terjemahan, Sastra)*, 5(2), 86-93. doi: <https://doi.org/10.32734/lingtersa.v5i2.15086>
- Panjaitan, L. L., & Patria, A. N. (2024). Social Media and Language Evolution: The Impact of Digital Communication on Language Change. *International Journal of Linguistics, Literature and Translation*, 7(12), 53-57. doi: <https://doi.org/10.32996/ijllt.2024.7.12.8>
- Puspitasari, I. M. (2024). Investigating netspeak applied in youth interaction in X

- base account. *Language Horizon: Journal of Language Studies*, 12(1), 26-37. doi:<https://doi.org/10.26740/lh.v12n1.p26-37>
- Rahmah, A. A., Wildan, G. G., & Fitriyah, F. (2024). Translation strategies for slang words in the subtitles of film "Inside Out 2". *Pujangga: Jurnal Bahasa dan Sastra*, 10(2), 180-196. doi:<https://doi.org/10.47313/pujangga.v10i2.3917>
- Reber, U. (2019). Overcoming language barriers: Assessing the potential of machine translation and topic modeling for the comparative analysis of multilingual text corpora. *Communication methods and measures*, 13(2), 102-125. doi:<https://doi.org/10.1080/19312458.2018.1555798>
- Snell-Hornby, M. (1988). *Translation studies: An integrated approach* (Revised ed.). John Benjamins Publishing.
- Suharto, A. W. (2024). Multimodality of political digital discourse on Twitter social media. *BAHA STRA*, 44(2), 162-176. doi:<https://doi.org/10.26555/bs.v44i2.577>
- Vinay, J. P., & Darbelnet, J. (1995). *Comparative stylistics of French and English*.
- Герцовська, Н. О., Хертсовська, Н., & Леушина, О. Е. (2016). *Slang of teenagers in social networks*.